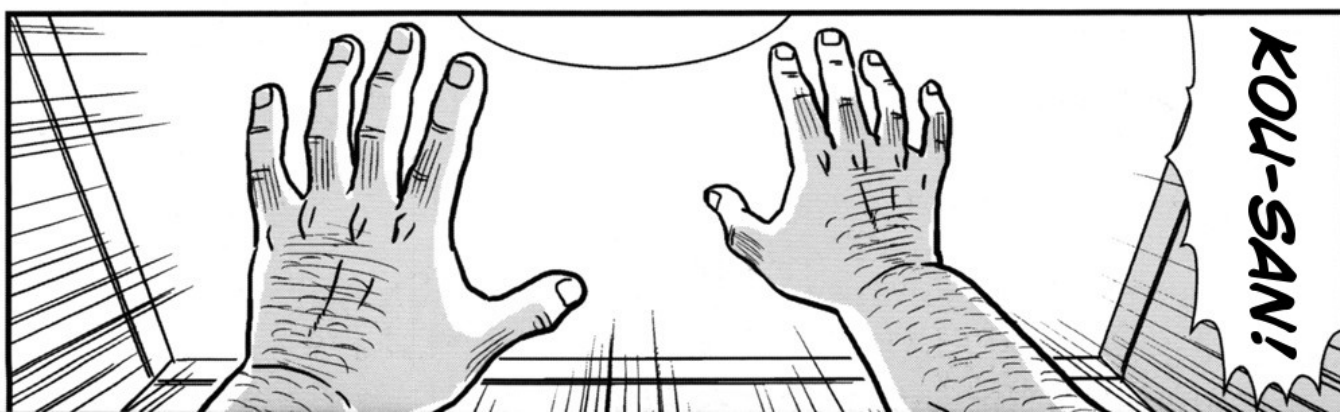
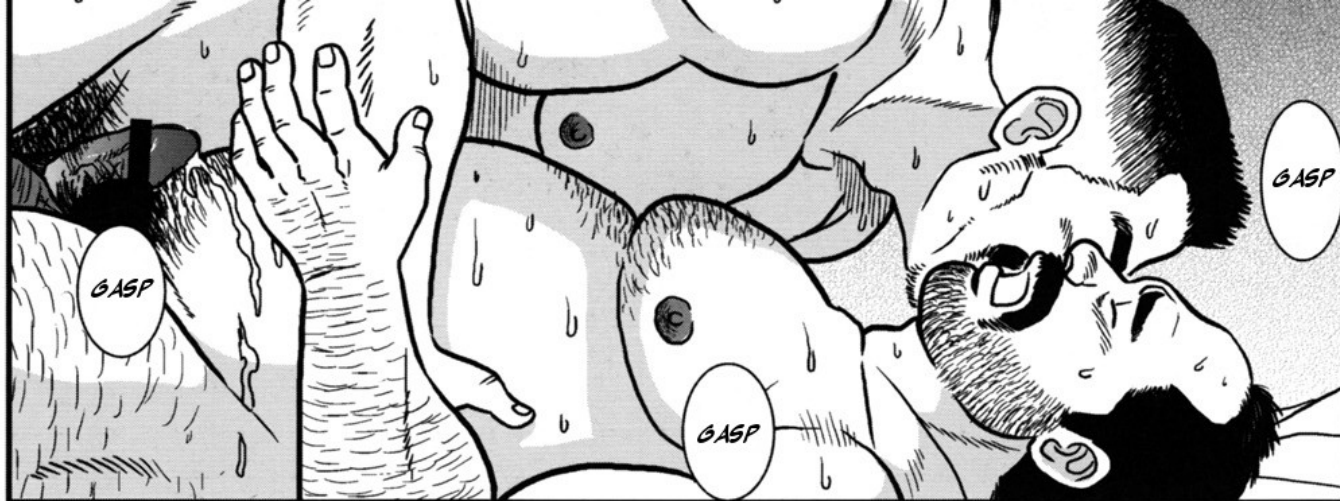








SFX: THE SOUND OF CICADAS IN THE SUMMER.

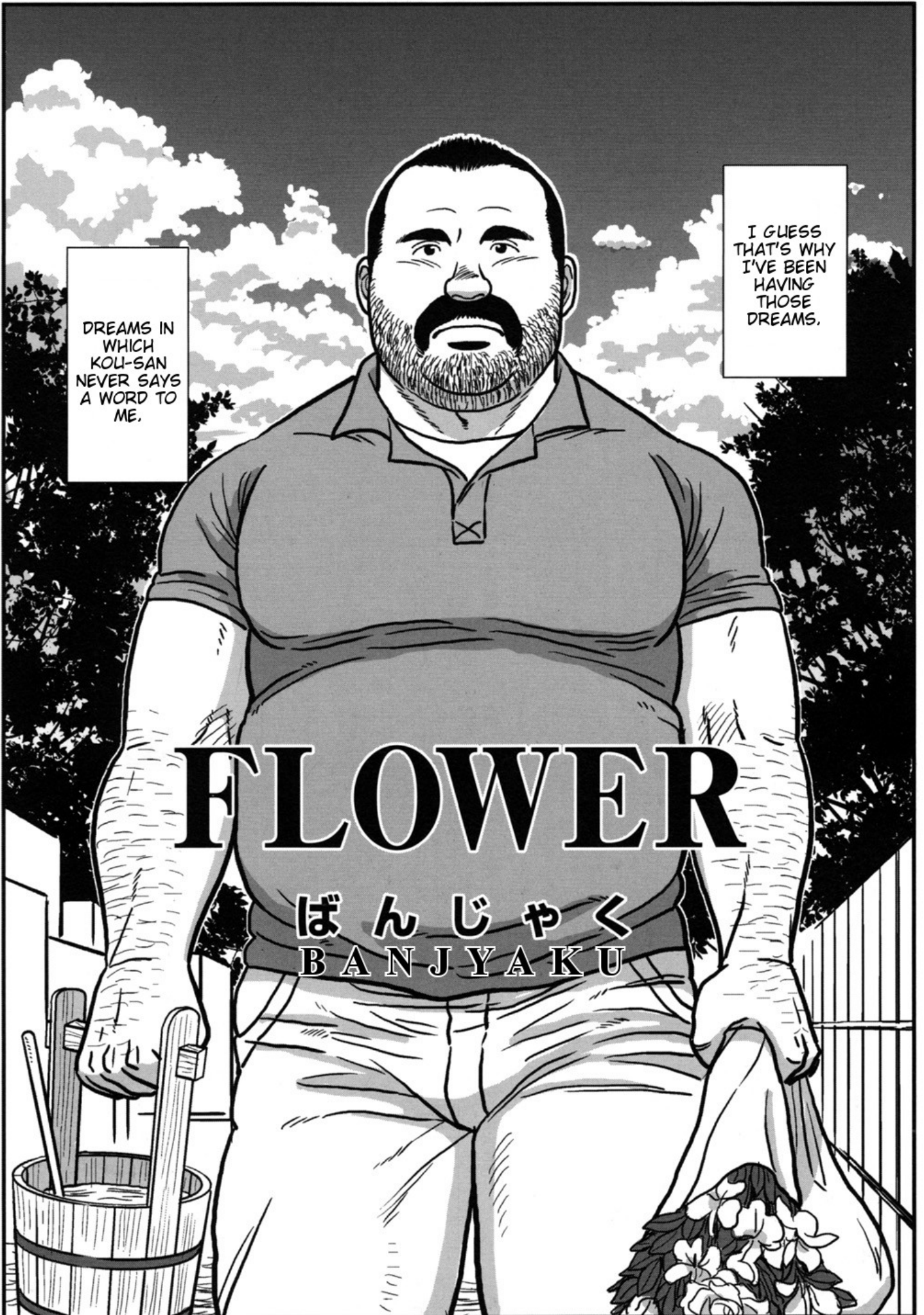


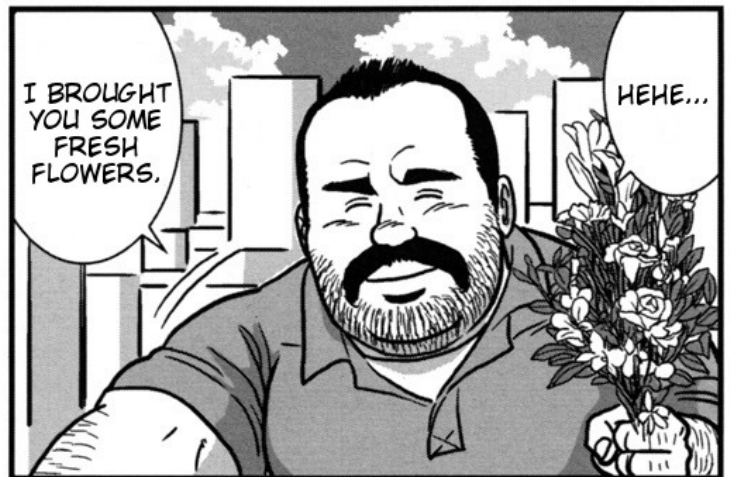
DREAMS IN
WHICH
KOU-SAN
NEVER SAYS
A WORD TO
ME.

I GUESS
THAT'S WHY
I'VE BEEN
HAVING
THOSE
DREAMS.

FLOWER

ばんじゃく
BANJYAKU







EEK!

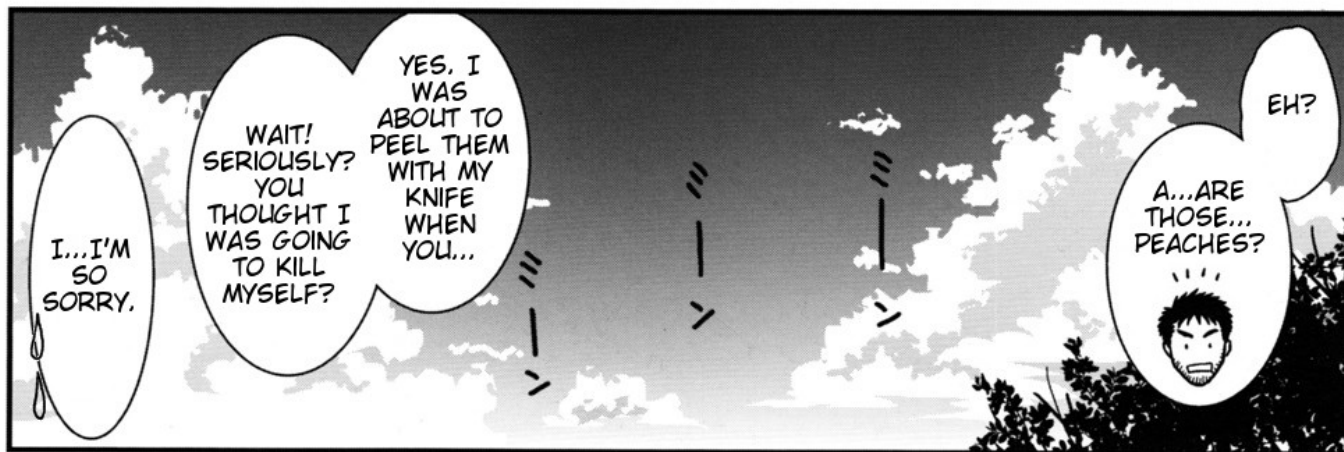


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I'M NOT TRYING TO KILL MYSELF!

I DON'T KNOW WHAT HAPPENED! BUT SUICIDE IS NOT THE ANSWER!

NEVER!

HEY! WHAT ARE YOU DOING? LET GO OF ME!



I...I'M SO SORRY.

WAIT! SERIOUSLY? YOU THOUGHT I WAS GOING TO KILL MYSELF?

YES, I WAS ABOUT TO PEEL THEM WITH MY KNIFE WHEN YOU...

EH?

A...ARE THOSE... PEACHES?



AND YOU ARE?

HIS VOICE... IT SOUNDS LIKE...

YEAH...



SAY... WHAT ARE YOU DOING HERE AT THE GRAVE OF KOUICHI KAMINAGA? DO YOU KNOW HIM?

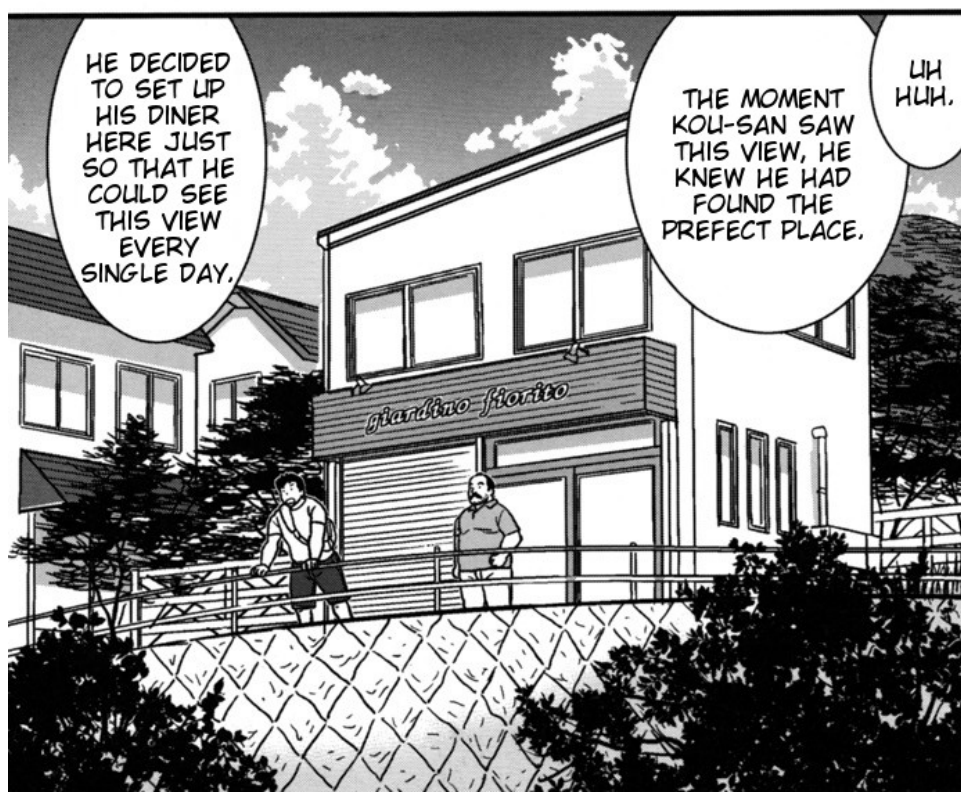
WOW! YOU'RE RIGHT.

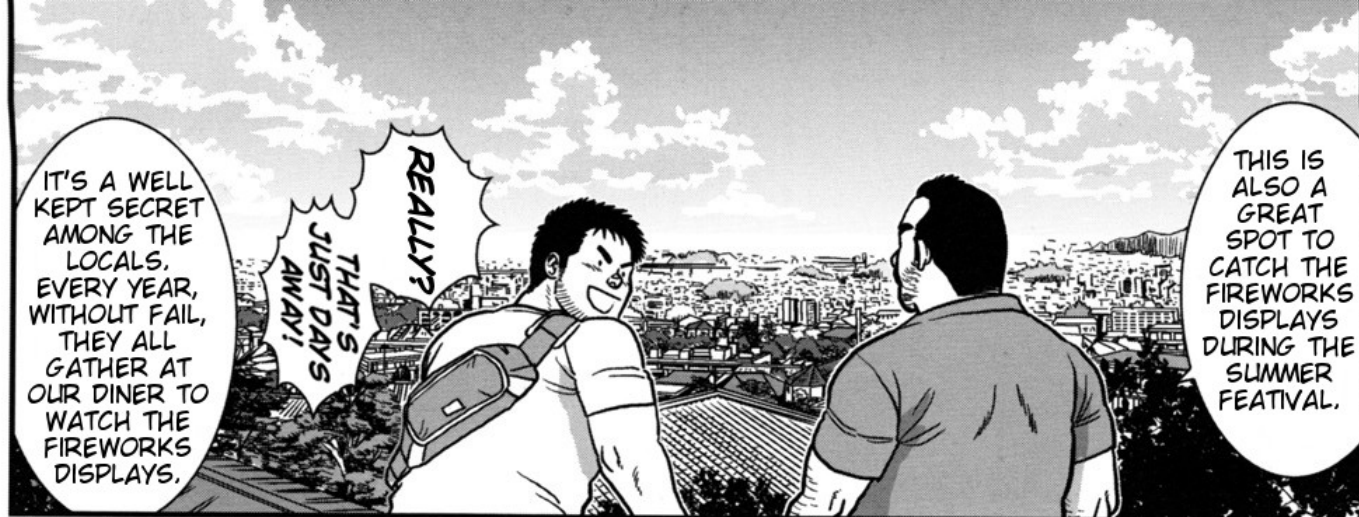


HERE, TRY SOME.

NOT MANY PEOPLE KNOW THAT PEACHES TASTE BETTER PEELLED AND SLICED.

OH, DON'T MIND IF I DO.





IT'S A WELL KEPT SECRET AMONG THE LOCALS. EVERY YEAR, WITHOUT FAIL, THEY ALL GATHER AT OUR DINER TO WATCH THE FIREWORKS DISPLAYS.

THAT'S JUST DAYS AWAY!

REALLY?

THIS IS ALSO A GREAT SPOT TO CATCH THE FIREWORKS DISPLAYS DURING THE SUMMER FESTIVAL.



HE'S CURRENTLY STUDYING AT A CULINARY SCHOOL IN A TOWN NEARBY.

AFTER THAT, HIS MOTHER WENT BACK TO HER HOMETOWN WHERE HE WAS BORN AND RAISED.

SOMEHOW HE FOUND OUT THAT HIS FATHER LIVED HERE AND HAD PASSED AWAY 3 MONTHS AGO.

HE THOUGHT THAT THE LEAST HE COULD DO IS TO MAKE A TRIP HERE AND PAY HIS RESPECT.



BUT I DON'T SEE THAT HAPPENING THIS YEAR.

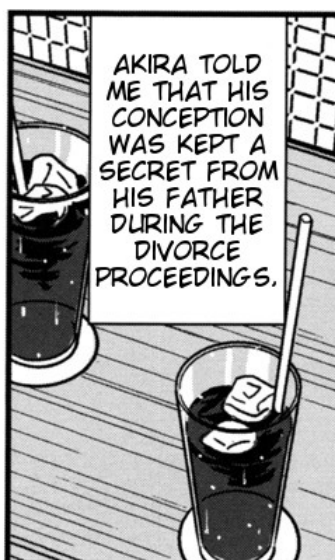


WELL... WE... WE'RE BUSINESS PARTNERS. T...THAT'S RIGHT! BUSINESS PARTNERS! WE RUN THIS PLACE TOGETHER.

EH?

あせっ
あせっ

SAY... YOU HAVEN'T TOLD ME WHAT'S YOUR RELATIONSHIP WITH MY FATHER?



AKIRA TOLD ME THAT HIS CONCEPTION WAS KEPT A SECRET FROM HIS FATHER DURING THE DIVORCE PROCEEDINGS.



OOKAY ...

HAAAAHA! LOOK AT ME. I'M BABBLING. I'LL GO GET YOU A DRINK.

CAN YOU BELIEVE THAT WE HAVE BEEN WORKING TOGETHER FOR 20 YEARS? PEOPLE SAY THAT WE ARE LIKE AN OLD COUPLE.



AND, ABOVE ALL, HIS VOICE. OH GOD, HIS VOICE SOUNDS EXACTLY LIKE KOU-SAN'S.



AKIRA HAS NEVER SEEN HIS FATHER BEFORE BUT HE SURE TAKES AFTER HIM.

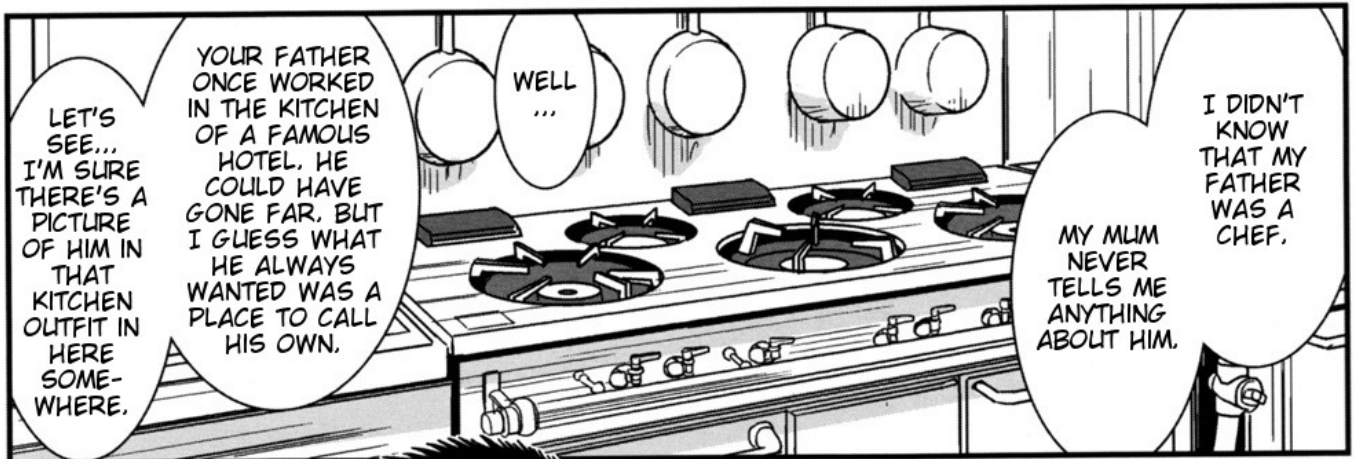
I GUESS THIS IS WHAT THEY MEAN BY "LIKE FATHER, LIKE SON".



I MISS HIM SO MUCH.

I MISS HEARING HIS VOICE.

THEIR EXPRESSIONS, MANNERISMS AND LITTLE GESTURES ARE SO SIMILAR.



LET'S SEE... I'M SURE THERE'S A PICTURE OF HIM IN THAT KITCHEN OUTFIT IN HERE SOMEWHERE.

YOUR FATHER ONCE WORKED IN THE KITCHEN OF A FAMOUS HOTEL. HE COULD HAVE GONE FAR. BUT I GUESS WHAT HE ALWAYS WANTED WAS A PLACE TO CALL HIS OWN.

WELL ...

MY MUM NEVER TELLS ME ANYTHING ABOUT HIM.

I DIDN'T KNOW THAT MY FATHER WAS A CHEF.



THANK YOU SO MUCH.

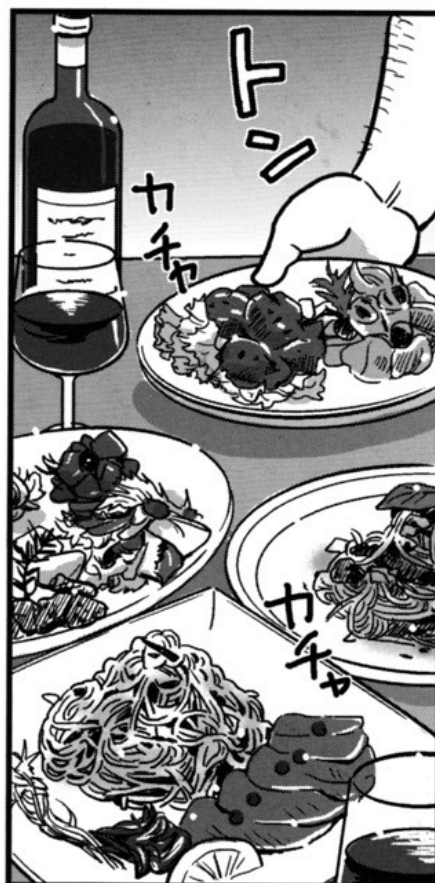
I WOULD HAVE SPENT THE REST OF MY LIFE NOT KNOWING ANYTHING ABOUT MY FATHER.

IF I DIDN'T MEET YOU,

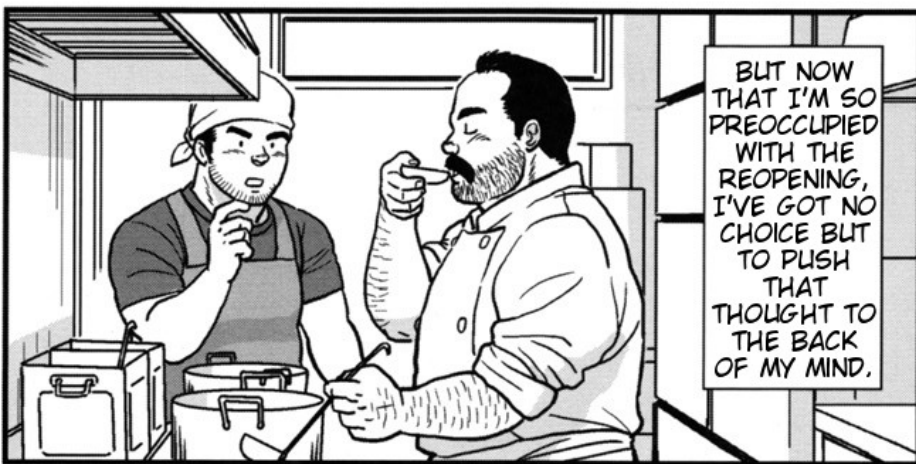
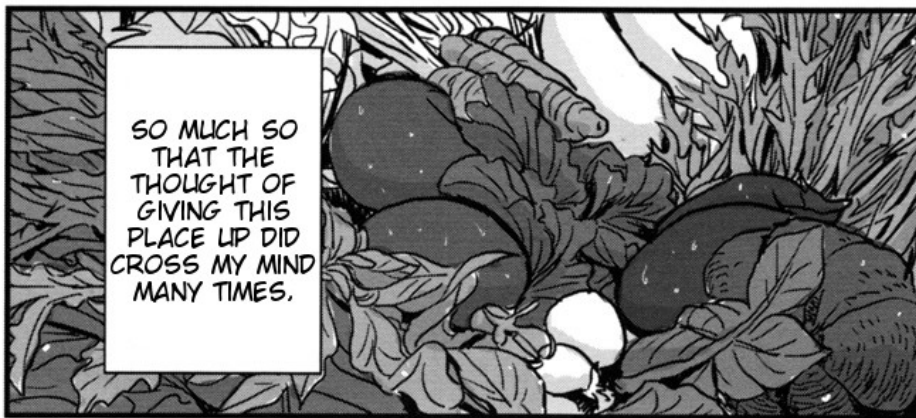


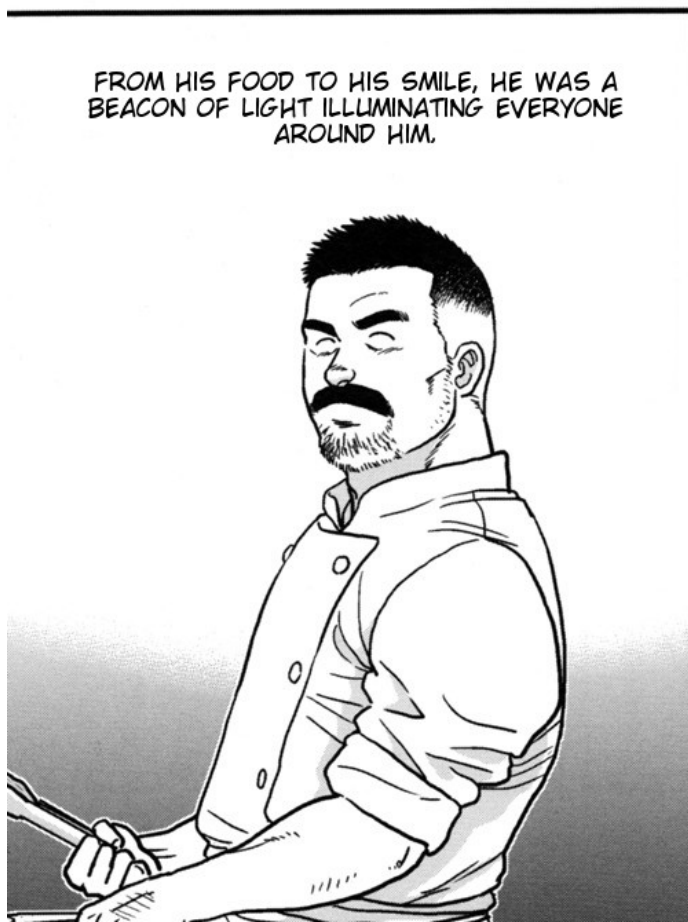
HUH?

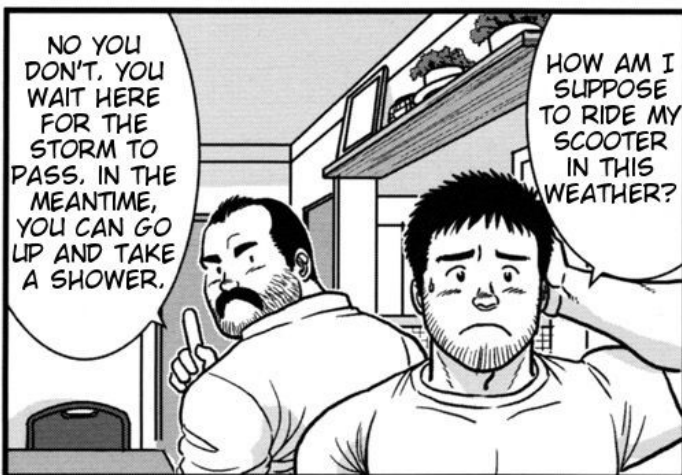
I'M SO GLAD I MET YOU, MAMORI-SAN.

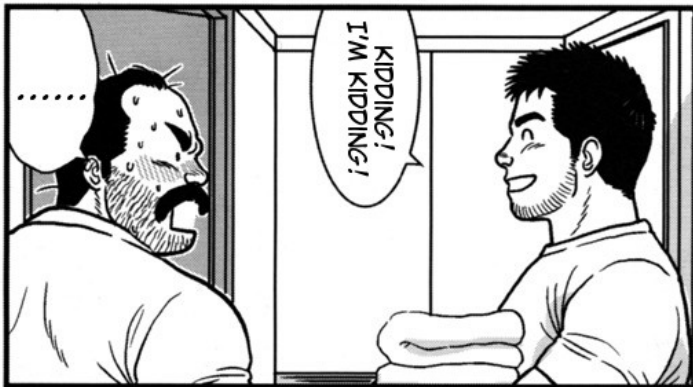


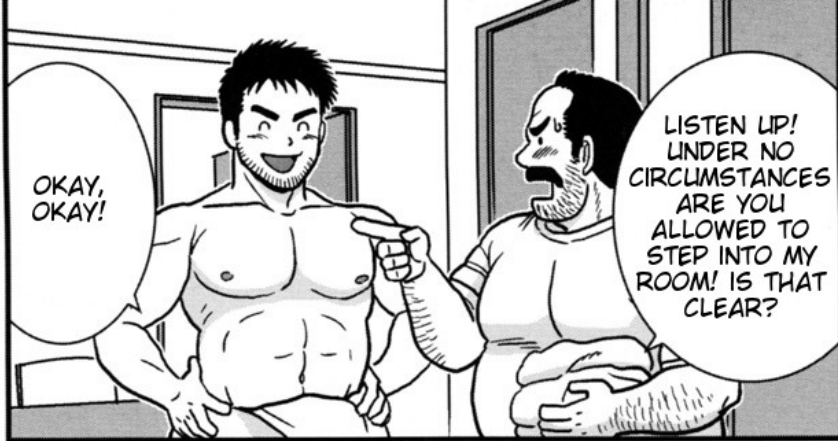






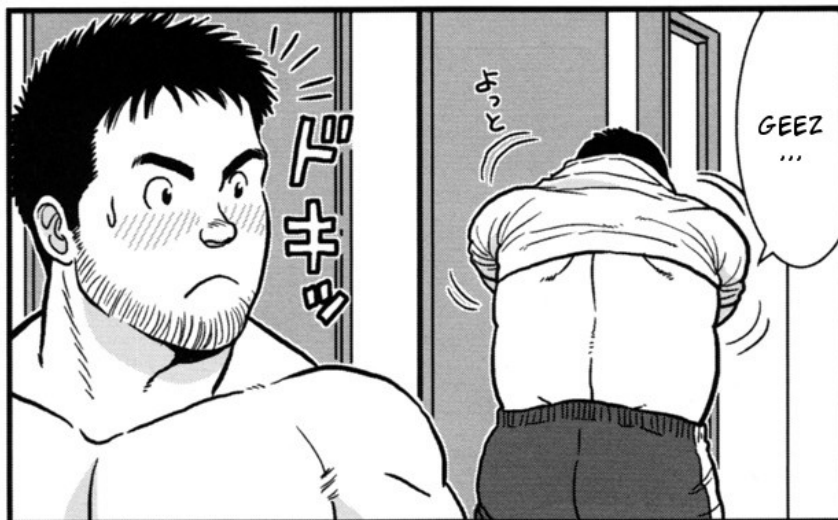






OKAY,
OKAY!

LISTEN UP!
UNDER NO
CIRCUMSTANCES
ARE YOU
ALLOWED TO
STEP INTO MY
ROOM! IS THAT
CLEAR?



GEEZ
...



OH,
THAT
WAS
FAST.

I'M DONE!

I GUESS
IT'S MY
TURN
NOW.

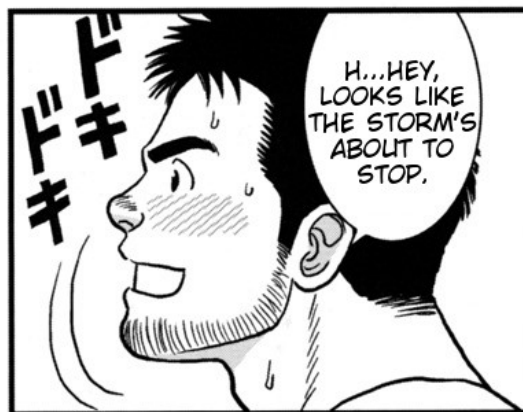
THERE'S
SOME
BARLEY
TEA IN THE
FRIDGE.
GO HELP
YOURSELF.



EVERY-
THING'S
ALL OVER
THE PLACE.

AGGHHH!
SHIT!

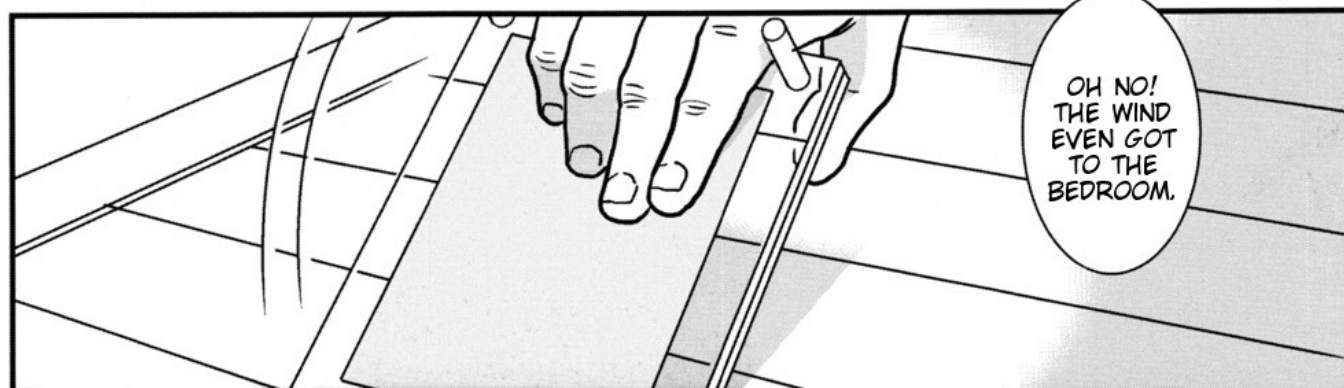
I BETTER
PUT THEM
BACK TO
THE WAY
THEY WERE.



H...HEY,
LOOKS LIKE
THE STORM'S
ABOUT TO
STOP.



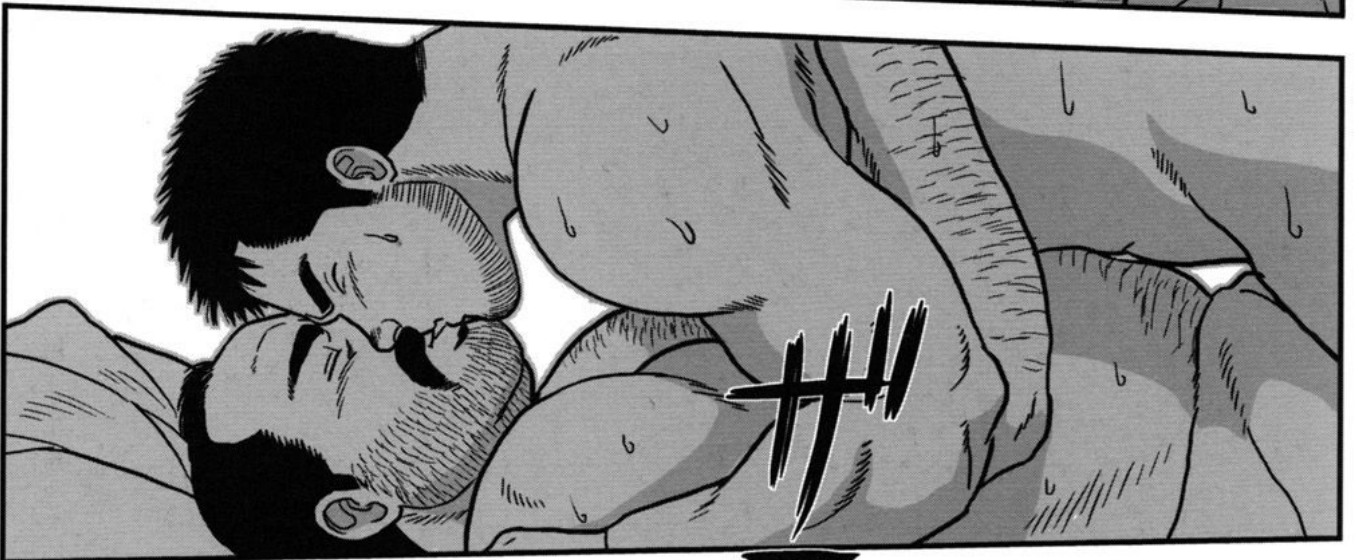
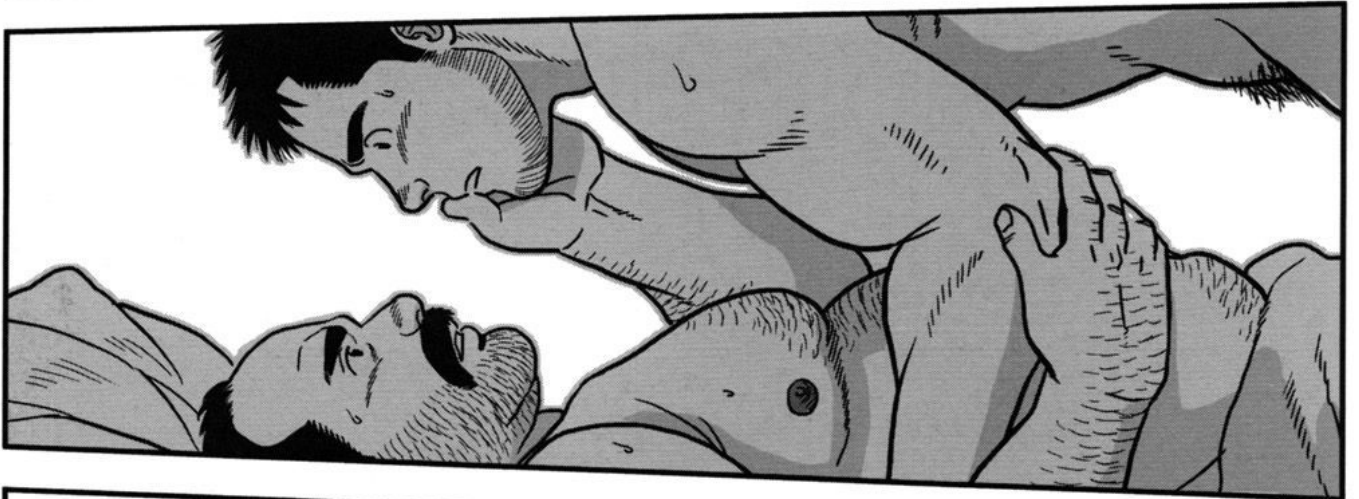
WAH!

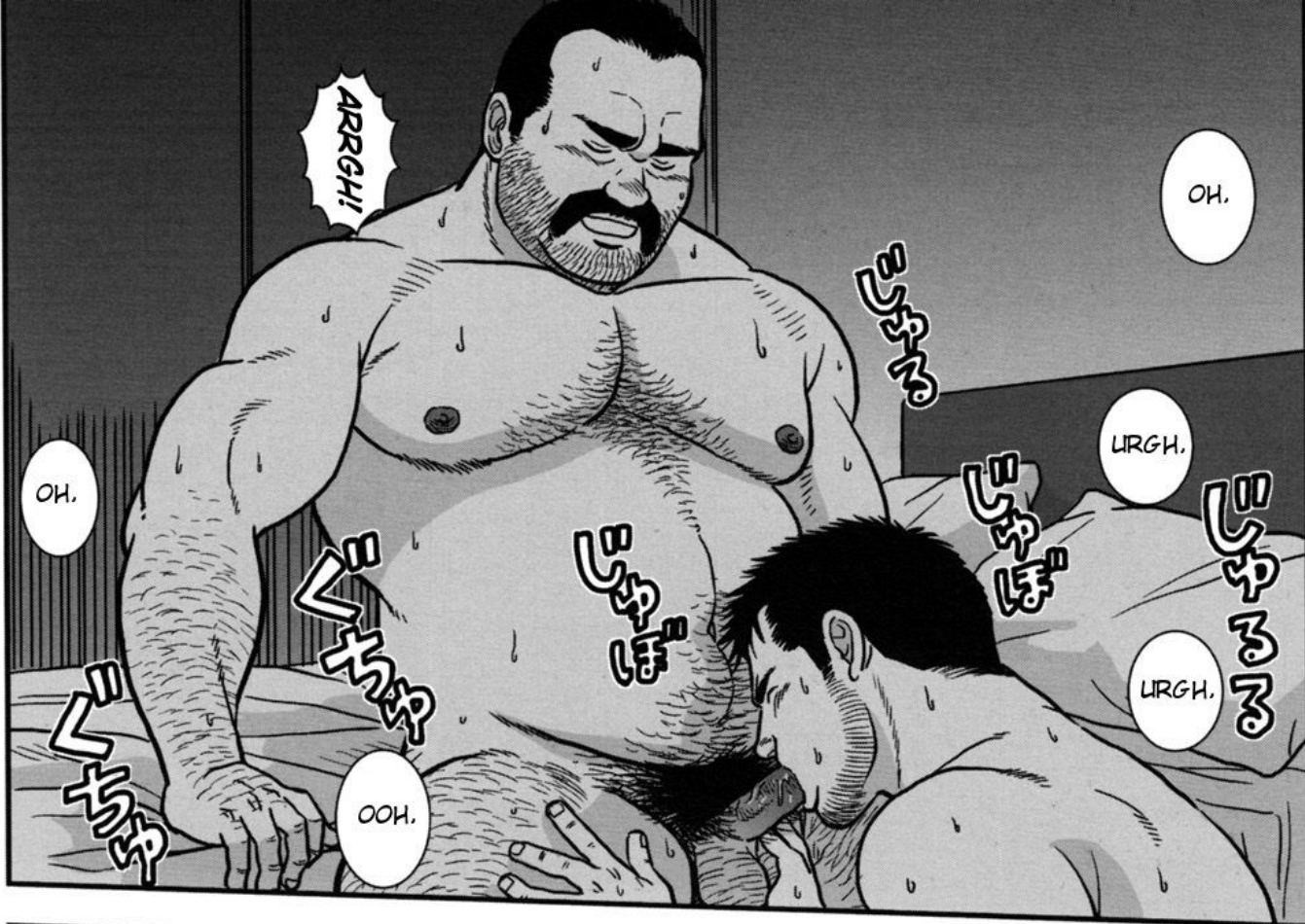


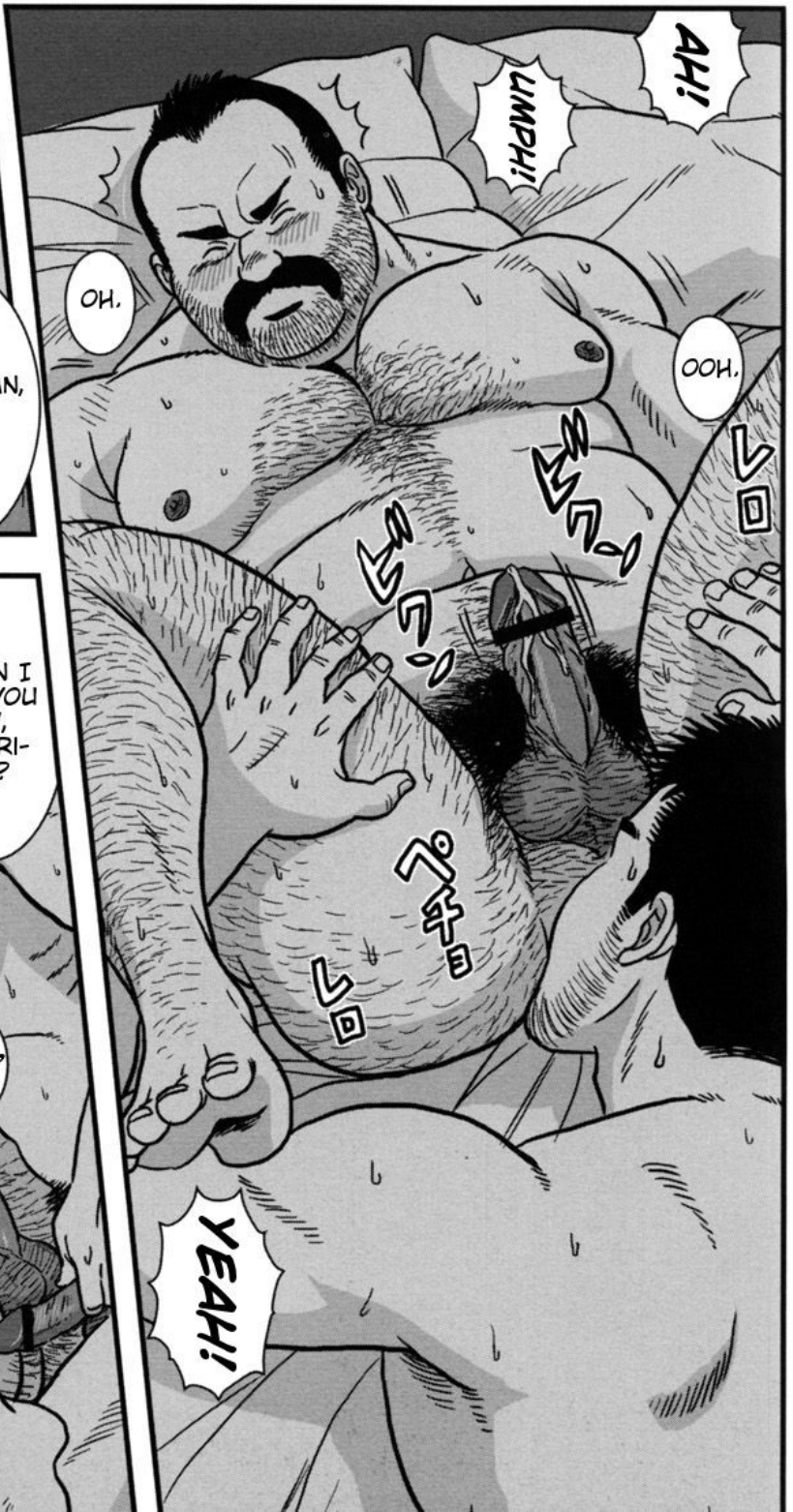
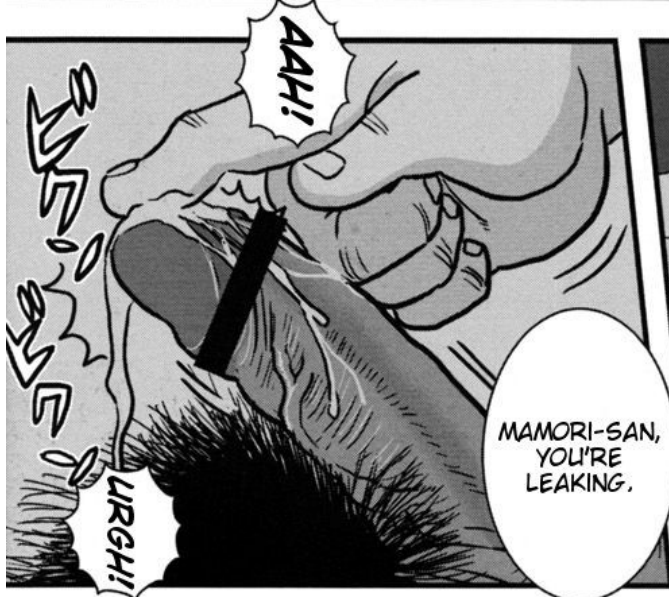
OH NO!
THE WIND
EVEN GOT
TO THE
BEDROOM.











FUUUUUCK!
I'M CUMMING!

AAGHH!

フム
フム
フム

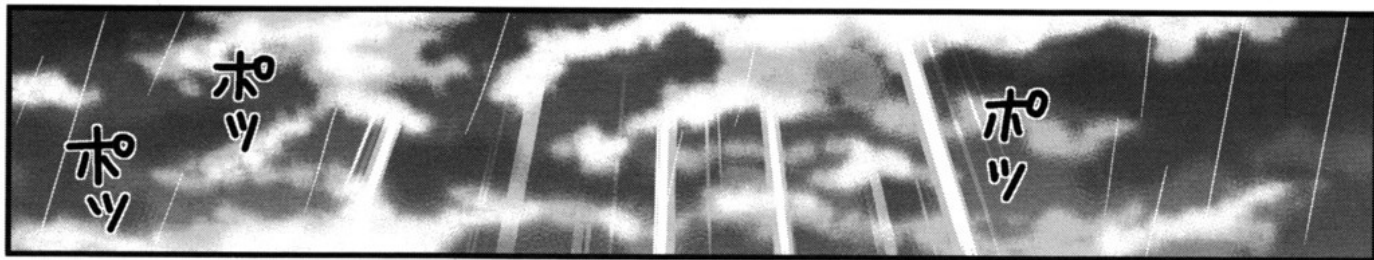
フム
フム
フム
フム
フム

フム
フム

フム
フム

フム
フム

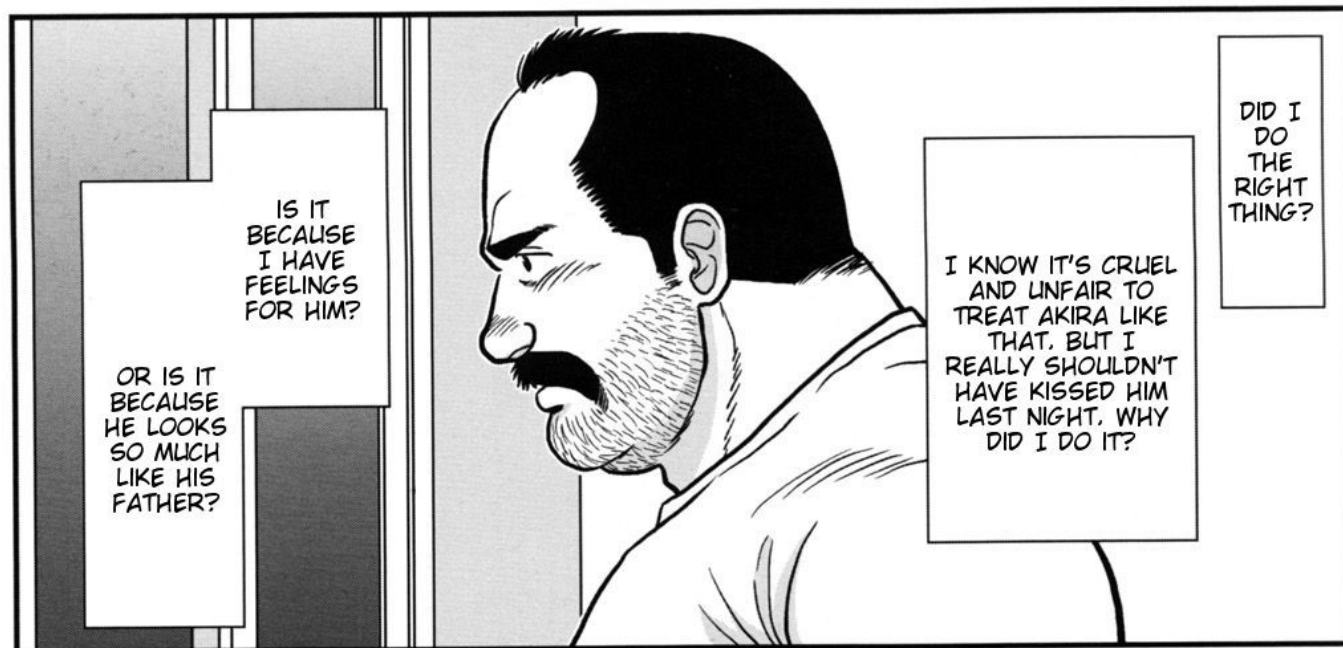






I...I'M
SORRY...

OK,
FINE!



IS IT
BECAUSE
I HAVE
FEELINGS
FOR HIM?

OR IS IT
BECAUSE
HE LOOKS
SO MUCH
LIKE HIS
FATHER?

I KNOW IT'S CRUEL
AND UNFAIR TO
TREAT AKIRA LIKE
THAT. BUT I
REALLY SHOULDN'T
HAVE KISSED HIM
LAST NIGHT. WHY
DID I DO IT?

DID I
DO
THE
RIGHT
THING?

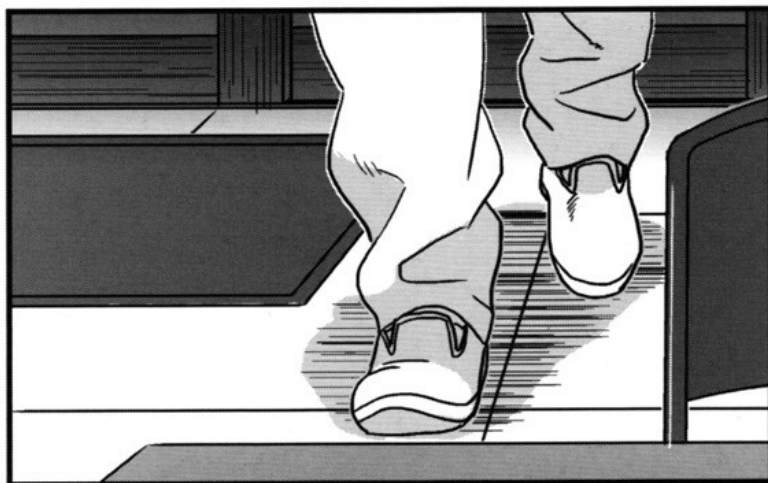


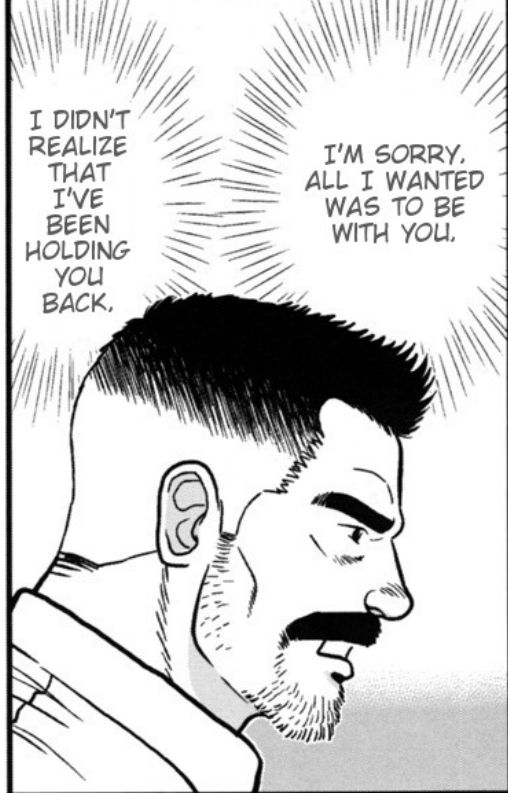
I DID THE
RIGHT
THING.

HE'LL GET
OVER IT. HE
SHOULDN'T
WASTE HIS
YOUTH ON AN
OLD GUY LIKE
ME.

AKIRA'S
STILL
YOUNG.













END

TRANSLATOR'S NOTES:

I... I'M IN LOVE WITH MAMORI-SAN. I'VE NEVER REALLY PAID ANY ATTENTION TO BANJYAKU BUT HE BLEW ME AWAY WITH THIS STORY. OF ALL THE TRANSLATIONS I'VE DONE SO FAR, MAMORI-SAN IS THE SEXIEST AND MY MOST FAVORITE CHARACTER. (KNOCKING OUT THE DAD FROM "MY FATHER'S ARMS" TO 2ND SPOT.) HMM... INTERESTING... BOTH OF THEM ARE CHEFS.

(1) FLOWERS, FLOWERS, FLOWERS EVERYWHERE

- TITLE OF THE STORY
- SUNFLOWERS IN THE PHOTOS
- MAMORI-SAN BROUGHT FLOWERS TO THE GRAVE
- NAME OF THE DINER (GIARDINO FIORITO = FLOWER GARDEN IN ITALIAN)
- FIREWORK = 花火 (FIRE FLOWER) IN JAPANESE
- STARTING A NEW LIFE = FLOWER BLOOMING (THIS IDEA/THEME IS VERY, VERY OBVIOUS IN THE JAPANESE LANGUAGE.)

(2) IN MY TRANSLATION, AKIRA WAS BORN AFTER THE DIVORCE AND KOU NEVER KNEW HE HAD A SON. BUT IN THE ACTUAL JAPANESE SCRIPT, IT'S STATED THAT AKIRA WAS BORN WHILE KOU WAS STILL MARRIED. BUT IT'S NEVER MADE CLEAR WHETHER KOU TOLD MAMORI ABOUT AKIRA.

IF MY TRANSLATION BOTHERS YOU, JUST PRETEND THAT KOU HAD TOLD MAMORI ABOUT AKIRA. AT KOU'S GRAVE, MAMORI WAS SHOCKED TO FIND OUT THAT THE KID IS AKIRA AND NOT BECAUSE KOU HAD A CHILD.

I WILL NEVER CONSIDER THE SCENARIOS WHERE KOU NEVER TOLD MAMORI ABOUT HIS MARRIAGE AND/OR AKIRA. THIS PUT KOU IN A BAD LIGHT WHICH WILL PISS ME OFF.

(3) IN CASE IT'S NOT OBVIOUS, RINGTONE MELODY OF AKIRA'S CELLPHONE IS THE CHORUS OF THE FOX (WHAT DOES THE FOX SAY?) BY YLVIS. I'VE PROBABLY RUINED THE CLIMAX OF THE STORY. :P

(4) YOU THOUGHT THAT I FORGOT TO TRANSLATE THE MENU, DIDN'T YOU?

TODAY'S SET LUNCH

SET LUNCH A, 1000 YEN

- TAGLIATELLE BOLOGNESE WITH BERKSHIRE GROUND PORK
- APPETIZER AND SOUP INCLUDED

SET LUNCH B, 1200 YEN

- LEMON CREAM TAGLIATELLE WITH LOBSTER MEAT
- APPETIZER AND SOUP INCLUDED

DESSERT +200 YEN

- GRAPEFRUIT GELATO
- BLANCMANGE
- CHOCOLATE CAKE WITH FRESH CREAM

FEEL FREE TO PASS THIS AROUND BUT DON'T MAKE ANY MONEY OUT OF IT. THANKS AGAIN FOR READING. YOU CAN SEND COMMENTS, CRITIQUES AND SUGGESTIONS TO THE EMAIL BELOW.

IF YOU HAVEN'T READ THEM YET, ALL MY PAST MANGA TRANSLATIONS CAN BE DOWNLOADED FROM MY SKYDRIVE PUBLIC FOLDER.

<http://sdrv.ms/KPjSiQ>

IF THE LINK IS DOWN THEN MOST PROBABLY MY ACCOUNT GOT SUSPENDED.

ADDITIONAL INFO:

TRANSLATOR: PGP1234

EMAIL: PGP1234@LIVE.COM

RAW MANGA SCANS FROM: WATCHER (THANKS!)

ORIGINAL MANGA FROM: G-MEN GAHO VOL.11

EDITING PROGRAM: GIMP ON UBUNTU

FONTS: WILD WORDS / KOMIKA TITLE / ZAP RAYGUN V2.0 / TIMES NEW ROMAN / CC JIM LEE

SFX TRANSLATIONS: [HTTP://THEJADENETWORK.COM/SFX/](http://THEJADENETWORK.COM/SFX/)

BIG YAWN

